

ZMLUVA

o výpožičke nebytových priestorov

uzatvorená podľa § 13 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 278/1993 Z. z. o správe majetku štátu v znení neskorších predpisov a podľa § 659 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „zmluva“)

Čl. I

Zmluvné strany

Požičiavateľ: Slovenská republika zastúpená
Ústavom na výkon trestu odňatia slobody

Sídlo: Veľký Dvor č. 12, 937 01 Želiezovce
Korešpondenčná adresa: Ústav na výkon trestu odňatia
slobody
Veľký Dvor č. 12
937 01 Želiezovce

IČO: 00738 298

DIČ: 2021025259

Zastúpený: Ing. Ervín Janšík, riaditeľ ústavu

Bankové spojenie:

Číslo účtu IBAN:
(ďalej len „požičiavateľ“)

a

Vypožičiavateľ: CESAM s.r.o.

Sídlo: Hlavná 1795/58, 952 01 Vráble

IČO: 35 921 536

DIČ: 2021950953

Zastúpený: Alex Hubrecht, konateľ

Bankové spojenie:

Číslo účtu IBAN:
(ďalej len „vypožičiavateľ“)
(ďalej spolu len ako „zmluvné strany“)

Čl. II

Predmet výpožičky

1. Požičiavateľ ako správca majetku Slovenskej republiky – stavby Výrobné hospodárstvo, Veľký Dvor č. 12, 937 01 Želiezovce, súpisné číslo 1735, postavené na parcele KN-C č. 4127/25, katastrálne územie Želiezovce, zapísanej na LV č. 517 (ďalej len „budova“) prenecháva vypožičiavateľovi do bezplatného užívania po dobu podľa Čl. VI bod 1. zmluvy nebytové priestory budovy špecifikované v bode 2. tohto článku zmluvy (ďalej len „predmet výpožičky“).

2. Predmetom výpožičky sú výrobné, prevádzkové a sociálne priestory o celkovej výmere 506,52 m²,

CONTRACT

about the borrowing of non-residential premises

concluded pursuant to § 13 of the Act of the National Council of the Slovak Republic No. 279/1993 Coll. on the management of State assets, as amended, and pursuant to § 659 and seq. Act No. 40/1964 Coll. The civil code as amended by later regulations (hereinafter referred to as "the contract")

Art. I

The Contracting Parties

Lender: The Slovak Republic represented by the
The Institute for the execution of a sentence
of imprisonment

Registered office: Veľký Dvor No.12, 937 01 Želiezovce
Correspondence address: The Institute for the
execution of a sentence of imprisonment
Veľký Dvor No 12
937 01 Želiezovce

COMPANY REGISTRATION NUMBER: 00738 298

VAT REGISTRATION NUMBER: 2021025259

Represented by: Ing. Ervín Janšík, Director of the
Institute

Bank connection:

IBAN:
(hereinafter referred to as the "lender")
and

Borrower: CESAM s.r.o.

Registered office: Hlavná 1795/58, 952 01 Vráble

COMPANY REGISTRATION NUMBER: 35 921 536

VAT REGISTRATION NUMBER: 2021950953

Represented by: Alex Hubrecht, executive

Bank connection:

IBAN:
(hereinafter referred to as the "borrower")
(hereinafter together referred to as "the parties")

Art. II

The subject of the borrowing

1. The lender as an administrator of the property of the Slovak Republic – building of Production grange, Veľký dvor No. 12, 937 01 Želiezovce, number 1735, build on the plot KN-C No. 4127/25, cadastral territory Želiezovce registered at LV No. 517 (hereinafter referred to as "building") leaves to the borrower in the free use in period under Art. VI, section 1. of the Contract, non-residential areas of building specified in section 2. of this article of the Contract (hereinafter referred to as "the subject of the borrowing").

2. The subject of the borrowing are manufacturing, operational and social spaces with a

z toho výrobné a skladové priestory 416,87 m², prevádzkové priestory (kancelária civilného zamestnanca a strážneho, chodba) 30,59 m² a sociálne priestory (šatňa, jedáleň, WC, fajčiareň) 59,06 m². Podrobná špecifikácia nebytových priestorov je uvedená v prílohe č. 1 tejto zmluvy.

Čl. III Účel výpožičky

1. Predmet výpožičky je vypožičiavateľ oprávnený užívať výlučne za účelom zriadenia a prevádzkovania pracoviska na zamestnávanie odsúdených.

Čl. IV Výška a spôsob úhrady prevádzkových nákladov

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje uhrádzať požičiavateľovi skutočné náklady vynaložené na prevádzku budovy (ďalej len „náklady na prevádzku budovy“). Podrobný rozpis paušálnych platieb nákladov požičiavateľa na prevádzku budovy spolu s výpočtom paušálnej sumy nákladov na prevádzku budovy pripadajúcich na vypožičiavateľa je uvedený v prílohe č. 2 tejto zmluvy.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že vypožičiavateľ bude poukazovať na účet požičiavateľa mesačne do 10-teho dňa príslušného mesiaca paušálnu sumu vo výške 220,42 €.
3. V prípade omeškania vypožičiavateľa s úhradou paušálnej sumy podľa bodu 2. tohto článku zmluvy je požičiavateľ oprávnený účtovať vypožičiavateľovi úrok z omeškania vo výške podľa § 3 nariadenia vlády SR č. 87/1995 Z. z., ktorým sa vykonávajú niektoré ustanovenia Občianskeho zákonníka v znení neskorších predpisov.
4. Rozdiel (nedoplatok, prípadne preplatok) medzi paušálnou sumou podľa bodu 2. tohto článku zmluvy a nákladmi vynaloženými na prevádzku budovy požičiavateľ vyúčtuje vypožičiavateľovi faktúrou jedenkrát ročne bez zbytočného odkladu po predložení vyúčtovacích faktúr od jednotlivých dodávateľov služieb. Rozdiel (nedoplatok, prípadne preplatok) podľa predchádzajúcej vety je po jeho vyúčtovaní splatný do 14 dní odo dňa doručenia vyúčtovania vypožičiavateľovi a to poukázaním vyúčtovanej sumy na účet príslušnej zmluvnej strany uvedený v záhlaví tejto zmluvy.

total area of 506.52 m², of which production and warehouse premises are 416.87 m², operational premises (office of civil servant and guardian, hallway) are 30.59 m², and social spaces (cloakroom, dining room, TOILET, smoking room) 59.06 m². Detailed specification of non-residential premises is included in annex 1 of this contract.

Art. III The purpose of the borrowing

1. The subject of the borrowing is the borrower entitled to use solely for the purpose of the establishment and operation of the Workplace for the employment of convicts.

Art. IV The amount and method of payment of operating costs

1. The borrower undertakes to pay the lender the actual costs incurred for the operation of the building (hereinafter referred to as "the cost for building operation"). A detailed breakdown of lenders lump-sum payments of costs for building operation, along with the calculation of the lump-sum cost for building operation accounted for the borrower is given in annex 2 to this contract.
2. The parties agree that the borrower will send on behalf of a lenders account on a monthly basis to the 10-th day of the month a lump sum in the amount of 220,42 euros.
3. In case the borrower will delay with the payment of a lump-sum in accordance with section 2. this article of the contract, is the lender entitled to charge interest on arrears at the rate pursuant to § 3 of the regulation of the Government of the Slovak Republic No. 87/1995 Coll., implementing certain provisions of the civil code, as amended.
4. The difference (underpayment or overpayment) between the lump-sum payments in accordance with section 2. of this article of the contract and the costs incurred to operate the building will the lender render an account to the borrower with an invoice once a year without undue delay following the submission of final invoices from various service providers. The difference (underpayment or overpayment) pursuant to the preceding sentence, after billing is due within 14 days from the date of receipt of the statement of account by borrower and that with remittance of the amount on behalf of the competent Contracting Party referred to in the heading of this Contracting.

5. Požičiatateľ si vyhradzuje právo upraviť výšku paušálnych nákladov podľa bodu 2. tohto článku zmluvy po vykonaní ročného zúčtovania v zmysle bodu 4. tohto článku zmluvy na základe skutočných nákladov vynaložených na prevádzku budovy v poslednom zúčtovacom období.

Čl. V

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiatateľ vyhlasuje, že mu je známy stav predmetu výpožičky ku dňu uzatvorenia tejto zmluvy.
2. Požičiatateľ sa zaväzuje odovzdať vypožičiatateľovi predmet výpožičky v stave spôsobilom na riadne užívanie v súlade s dohodnutým účelom výpožičky podľa Čl. III bod 1. tejto zmluvy a v tomto stave ho udržiavať na svoje náklady a zabezpečovať riadne plnenie služieb, ktorých poskytovanie je spojené s užívaním predmetu výpožičky. O odovzdaní predmetu výpožičky vyhotovia zmluvné strany protokol o odovzdaní a prevzatí predmetu výpožičky.
3. Vypožičiatateľ má právo užívať predmet výpožičky len v rozsahu určenom v tejto zmluve, pričom nie je oprávnený prenechať predmet výpožičky do nájmu, podnájmu alebo výpožičky inej právnickej osobe alebo fyzickej osobe. V prípade nedodržania uvedených podmienok bude taká zmluva v plnom rozsahu neplatná.
4. Vypožičiatateľ má právo vykonávať zmeny/stavebné úpravy na predmete výpožičky len po predchádzajúcom písomnom súhlase požičiatateľa. Náklady spojené so zmenami predmetu výpožičky znáša požičiatateľ len v prípade, že s vykonaním zmien súhlasil a zároveň sa zaviazal uhradiť tieto náklady.
5. Vypožičiatateľ sa zaväzuje chrániť predmet výpožičky pred poškodením, zničením alebo neprimeraným opotrebením a umožniť požičiatateľovi na jeho žiadosť prístup za účelom kontroly dodržiavania zmluvných podmienok. Vypožičiatateľ je povinný vykonávať a hradiť bežnú údržbu a drobné opravy predmetu výpožičky. Opravy, ktoré nie je možné považovať za bežnú údržbu, môže vypožičiatateľ vykonávať len s predchádzajúcim súhlasom požičiatateľa.
6. Vypožičiatateľ je povinný oznamovať požičiatateľovi bez zbytočného odkladu potrebu opráv, ktoré má realizovať požičiatateľ a umožniť mu ich vykonanie.

5. Lender reserves the right to amend the amount of the lump-sum costs pursuant to section 2. of this article of the contract after the execution of the annual accounts within the meaning of section 4. of this article of the Contract on the basis of the actual costs incurred for the operation of the building in the last billing period.

Art. V

The rights and obligations of the parties

1. Borrower declares that he's known the status of the borrowing at the date of conclusion of this Contract.
2. The lender undertakes to pass on the subject of the borrowing to the borrower in a pro condition for use in accordance with the agreed purpose of the borrowing pursuant to Art. III section 1. of this contract, and in this state to maintain it at his own expense and to ensure the proper execution of the services, the provision of which is associated with the use of the subject of the borrowing. About the handover of the subject of the borrowing shall the parties issue the Protocol about handover and acceptance of the subject of the borrowing.
3. The borrower has the right to use the subject of the borrowing only to the extent specified in this agreement, and is not entitled to leave the subject of the borrowing to a lease, sublease or loan to another legal person or a natural person. In the case of non-compliance with the above conditions shall be the contract in its entirety invalid.
4. The borrower has the right to make changes/alterations to the subject of the borrowing only after prior written consent of the lender. The costs associated with the changes of the subject of the borrowing shall be borne by the lender only in the event that he agreed to the implementation of changes and at the same time he committed to pay these costs.
5. The borrower undertakes to protect the subject of the borrowing against damage, destruction, or excessive wear and tear of and enable the lender to request access in order to check compliance with the terms and conditions. The borrower is obliged to carry out and pay for routine maintenance and minor repairs of the subject of the borrowing. The repair, which is not to be regarded as routine maintenance, may the borrower only carried out with the prior approval of the lender.
6. The borrower is obliged to notify the lender without undue delay the need for repairs to be carried out by a lender and allow him to execute them.

7. Vypožičiatel' je povinný bezodkladne informovať požičiavateľa o hrozbe vzniku škody, ako aj o vzniku škody na predmete výpožičky.
8. Vypožičiatel' zodpovedá požičiavateľovi za škody, ktoré vzniknú pri užívaní predmetu výpožičky.
9. Vypožičiatel' je povinný dodržiavať a rešpektovať všetky interné predpisy a pokyny požičiavateľa vzťahujúce sa na predmet výpožičky, ako aj všeobecne záväzné predpisy Slovenskej republiky, najmä predpisy upravujúce ochranu zdravia pri práci, bezpečnostné a protipožiarne predpisy.
10. Vypožičiatel' prehlasuje, že sa s uvedenými predpismi oboznámil.

Čl. VI

Prerušenie alebo obmedzenie dodávky energií

1. Vypožičiatel' berie na vedomie, že požičiavateľ môže prerušiť, alebo obmedziť dodávku energií, tepla a vody na nevyhnutne potrebnú dobu a v nevyhnutnom čase ak:
 - a) vypožičiatel' porušil ustanovenia tejto dohody o podmienkach pripojenia a prevádzky elektrických zariadení,
 - b) vypožičiatel' používa elektrické zariadenia, ktorých technický stav nezaručuje bezpečnú prevádzku, alebo ak nepredloží na požiadanie poskytovateľa doklady o odbornej prehliadke elektrických zariadení,
 - c) požičiavateľovi vzniknú nepredvídané poruchy na odbernom zariadení,
 - d) to vyžaduje iný záujem prevádzky požičiavateľa,
 - e) sú prerušené dodávky energií pre požičiavateľa zo strany primárneho dodávateľa energie,
 - f) pri regulácii za účelom dodržania dohodnutého ¼ hod. maxima.
2. Požičiavateľ je povinný, ak vzniknú okolnosti na prerušenie alebo prípadne na obmedzenie dodávky energií, túto skutočnosť bezodkladne oznámiť vypožičiatel'ovi.
3. Požičiavateľ informuje vypožičiatel'ľa o plánovanom odstavení, alebo prerušení dodávky energií najmenej sedem kalendárnych dní pred plánovaným odstavením dodávky.
4. V prípade ak požičiavateľ preukázateľne podľa bodov č. 2 a č. 3 čl. VI tejto zmluvy oboznámil vypožičiatel'ľa o prerušení alebo obmedzení dodávky energií, alebo ak nastanú skutočnosti podľa bodu č. 1 čl. VI. tejto zmluvy, vypožičiatel'ovi nevzniká nárok na náhradu škody alebo ušlého zisku.

7. The borrower is obliged to immediately inform the lender about the threat of damage, as well as on the occurrence of the damage on the subject of the borrowing.
8. The borrower is responsible to the lender for damages arising from the use of the subject of the borrowing.
9. The borrower is obliged to adhere to and comply with all internal rules and guidelines of the lender relating to the subject of the borrowing, as well as the generally binding regulations of the Slovak Republic, in particular the rules governing the protection of the health, safety and fire regulations.
10. The borrower hereby declares that he read the regulations.

Art. VI

Suspension or restriction of energy supplies

1. Borrower acknowledges that the lender may discontinue, or restrict the supply of energy, heat and water for the necessary period of time and in the necessary time if:
 - a) the borrower is in breach of this contract, on the conditions for the connection and operation of the electrical equipment,
 - b) the borrower is using an electrical device, whose technical condition does not guarantee safe operation, or if the provider does not submit the requested documents of professional inspection of electrical equipment,
 - c) to the lender incurs unforeseen disturbances at the collection device
 - d) it requires a different interest in the operation of the lender,
 - e) are cut off energy supplies to the lender by the primary supplier of energy,
 - f) in the regulation for the purpose of compliance with the agreed ¼ HR. maxima.
2. The lender is required, if circumstances arise to interrupt or to restrict the energy supply, he shall immediately notify the borrower.
3. The lender shall notify the borrower of the scheduled shutdown or interruption of energy supplies in at least seven calendar days before the planned shutdown of supply.
4. In the case where a lender demonstrably pursuant to sections 2 and 3 of Art. VI of this contract has acquainted the borrower on the suspension or restriction of energy supplies, or if there are facts pursuant to section 1 of Art. VI of this contract, the

5. V prípade zastavenia prevádzky, ak predpokladaná doba odstávky bude dlhšia ako tridsať kalendárnych dní, je vypožičiatel povinný túto skutočnosť písomne oznámiť požičiavateľovi bez zbytočného odkladu.

Čl. VII **Doba výpožičky**

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to na dobu 1 rok odo dňa nadobudnutia jej účinnosti podľa článku VIII bod 3. tejto zmluvy.
2. Túto zmluvu je možné predčasne ukončiť:
 - a) kedykoľvek písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) písomnou výpoveďou aj bez uvedenia dôvodu s 3-mesačnou výpovednou lehotou, ktorá začína plynúť prvým dňom nasledujúceho mesiaca po doručení písomnej výpovede druhej zmluvnej strane,
 - c) odstúpením od zmluvy v prípade podstatného porušenia zmluvy za podmienok uvedených v bode 3 tohto článku zmluvy.
3. Za podstatné porušenie zmluvy sa považuje omeškanie vypožičiateľa s úhradou paušálnej platby podľa článku IV bod 2. tejto zmluvy o viac ako 10 dní alebo užívanie predmetu výpožičky v rozpore s dohodnutým účelom výpožičky podľa Čl. III bod 1. tejto zmluvy. V prípade, že požičiavateľ využije svoje právo odstúpiť od zmluvy, odstúpenie od zmluvy nadobúda účinnosť dňom doručenia písomného oznámenia o odstúpení od zmluvy vypožičiatelovi.
4. Vypožičiatel je povinný vrátiť predmet výpožičky, len čo ho nepotrebuje, najneskôr však do konca dohodnutej doby trvania doby výpožičky podľa bodu 1. tohto článku zmluvy a to v stave, v akom ho od požičiavateľa prevzal s prihliadnutím na obvyklé opotrebenie.

Čl. VIII **Záverečné ustanovenia**

1. Akékoľvek zmeny v obsahu zmluvy možno uskutočniť výhradne písomne po dohode zmluvných strán formou očíslovaných a podpísaných dodatkov k tejto zmluve.
2. Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené touto zmluvou sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 278/1993 Z. z. o správe

borrower shall not be entitled to compensation for damage or loss of profit.

5. In the event of cessation of the operation, if the expected duration of the outage will be longer than 30 calendar days, the borrower must notify the lender of this fact without delay.

Art. VII **Duration of the borrowing**

1. This contract is concluded for a definite period of 1 year from the date of its entry into force in accordance with article VIII section 3. of this contract.
2. This Contract can be terminated prematurely:
 - a) at any time by written agreement of the contracting parties,
 - b) by the written notice and without giving any reason with the 3-month notice period, which shall begin to run on the first day of the month following receipt of the written notice to the other party,
 - c) by withdrawal from the contract in the event of a substantial breach of the contract under the conditions set out in section 3 of this article of the contract.
3. A substantial breach of the contract is considered, if the borrower is in delay with the payment of lump-sum payment in accordance with article IV, section 2. of the contract for more than 10 days, or the use of the subject of borrowing contrary to agreed purpose of borrowing in accordance with Art. III section 1. of this contract. In the event that the lender will use its right to withdraw from the contract, the withdrawal shall enter into force on the date of receipt of the written notification of withdrawal from the contract by borrower.
4. The borrower is obliged to return the subject of borrowing, as soon as he doesn't need it, but not later than by the end of the agreed period the duration of the period of the borrowing according to section 1. of this article of the contract and in the condition in which he took it over from a lender taking into account usual wear and tear.

Art. VIII **Final provisions**

1. Any changes to the content of the contract can be made exclusively in writing with the agreement of the parties in the form of numbered and signed amendments to this Contract.
2. The rights and obligations of the parties to this Contract shall be governed by the relevant provisions of the Act no 278/1993 Coll. on the management of

majetku štátu, zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov platných a účinných v Slovenskej republike.

3. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej prvého zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

4. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých požičiavateľ obdrží dva rovnopisy a vypožičiavateľ dva rovnopisy.

5. Neoddeliteľnými súčasťami tejto zmluvy sú prílohy:

- príloha č. 1 – Podrobný rozpis vypožičaných nebytových priestorov
- príloha č. 2 – Rozpis paušálnych nákladov na prevádzku budovy

6. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že svoje zmluvné prejavy urobili na základe ich vôle, slobodne, vážne, určite, zrozumiteľne a bez omylu, že zmluva nebola uzatvorená v tiesni alebo za nápadne nevýhodných podmienok a zmluvná voľnosť zmluvných strán nebola obmedzená.

State assets, the Act No. 40/1964 Coll. the civil code as amended by later regulations, and other relevant universally binding legal provisions applicable and in force in the Slovak Republic.

3. This Contract shall enter into force on the date of its signature by the authorized representatives of the parties and validity on the day following the date of its first publication in the central register of contracts maintained by the Office of the Government of the Slovak Republic. This contract is a mandatory disclosure contract within the meaning of § 5a of the Act No. 211/2000 Coll. on free access to information and on the amendment of certain laws (law on freedom of information), as amended.

4. This contract is drawn up in four counterparts, of which the lender receives two and the borrower receives two counterparts.

5. Integral parts of this agreement are:

- Annex 1 - detailed specification of borrowed commercial space
- Annex 2 - Breakdown of lump-sum cost for building operations

6. The Contracting Parties declare they are in full legal capacity, that their contractual statements are made on the basis of their will, freely, seriously, definitely, clearly and without error, that the contract has been not concluded in an emergency or for conspicuously unfair conditions and the autonomy of the parties has not been limited.

Za požičiavateľa / For the lender:

[Handwritten signature]
.....
(titul, krstné meno, priezvisko a funkcia) /
(title, first name, last name and

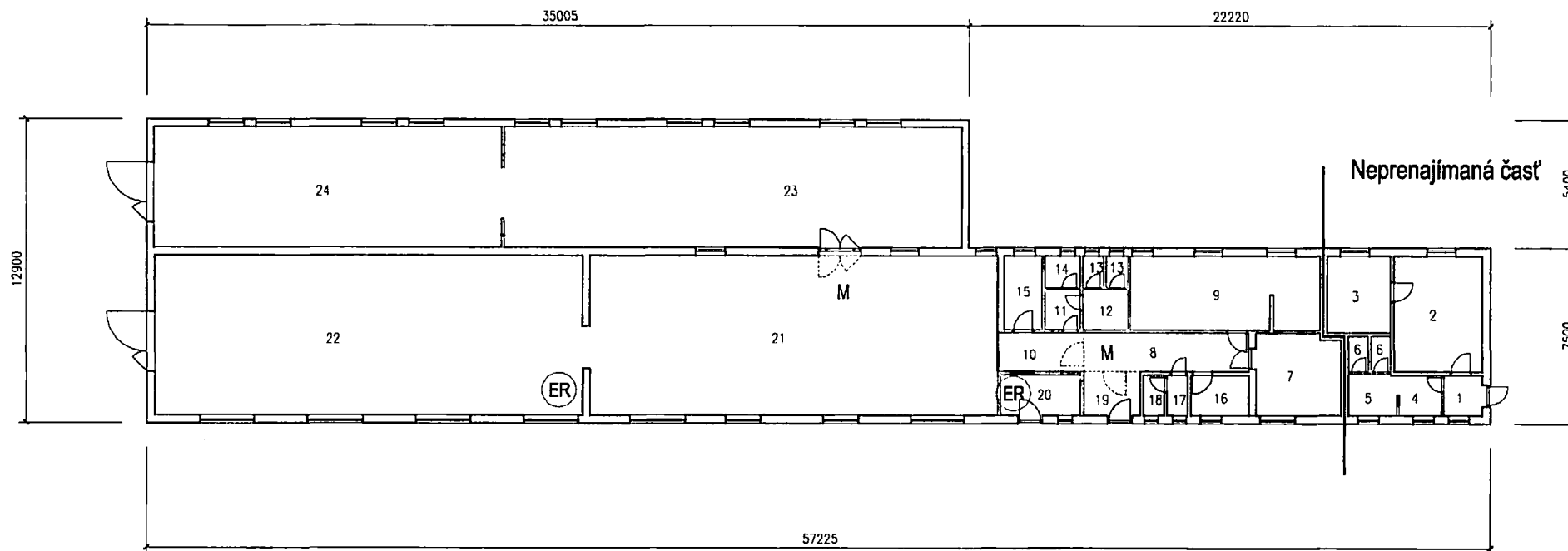
Za vypožičiavateľa / For the borrower:

[Handwritten signature]
.....
(titul, krstné meno, priezvisko a funkcia) /
(title, first name, last name and

58

KIA

1950953



LEGENDA MIESTNOSTÍ

Č.M.	NÁZOV MIESTNOSTI	PLÓCHA m2
1	CHODBA	2.53
2	ŠATŇA	17.38
3	UMYVÁRKA	8.95
4	PREDSIENKA WC	2.77
5	PISOÁRE	3.58
6	WC 2x	1.35
7	ŠATŇA	13.70
8	CHODBA	10.55
9	DENNÁ MIESTNOSŤ	27.18
10	CHODBA	5.51
11	PREDSIENKA	2.57
12	PISOÁRE	3.30
13	WC 2x	1.35
14	VÝLEVKA	2.25
15	FAJČÁRKA	5.93
16	MAJSTER	3.86
17	PREDSIENKA	1.39
18	WC	1.39
19	CHODBA	4.54
20	STRÁŽNY	6.13
21	VÝROBNÁ HALA	118.28
22	SKLAD	123.66
23	VÝROBA	99.60
24	SKLAD	75.33

LEGENDA UZÁVEROV

- (ER) ELEKTRICKÝ ROZVÁDZAČ--HLAVNÝ VYPINAČ EL.PRŮDU
 (UV) UZÁVER VODY
 (UK) UZÁVER KÚRENIA
 M MREŽE

VÝROBNÉ HOSPODÁRSTVO

OBJ.č.4

I. NP

06/2015

Rozpis paušálnych nákladov na prevádzku budovy

A breakdown of the standard costs for the operation of the building

Predpokladané ročné náklady na dodávku tepla na vykurovanie objektu č. 4 za kalendárny rok829,00 €/rok

The estimated annual cost for the supply of heat to heat the building No. 4 for the calendar year.....829,00 €/year

Výpočet predpokladaných nákladov na osvetlenie prenajímaných priestorov za rok:

The calculation of the eligible costs for the illumination of borrowed premises per year:

Inštalovaný výkon osvetľovacích telies1,35 kW
Predpokladaný počet prevádzkových hodín pri jednozmennej prevádzke8 h/deň
Počet pracovných dní v roku230 dní

Installed power of fixtures1.35 kW
The number of operating hours at one shift operation8 h/day
The number of working days in the year230 days

Celková spotreba elektrickej energie na osvetlenie priestorov za rok2 484 kWh
Celkové náklady za osvetlenie za rok298,08 €/rok

Total electricity consumption for lighting spaces per year.....2 484 kWh
The total cost of lighting for a year 298,08 €/year

Výpočet nákladov za prevádzku kompresoru:

The calculation of the costs for the operation of the compressor:

Inštalovaný výkon kompresoru11 kW
Predpokladaný počet prevádzkových hodín pri jednozmennej prevádzke5,0 h/deň
Počet pracovných dní v roku230 dní

Installed capacity of the compressor.....11 kW
The number of operating hours at one shift operation5.0 h/day
The number of working days in the year230 days

Celková spotreba elektrickej energie 12 650 kWh
Celkové náklady za prevádzku lisu 1 518 €/rok

Total electricity consumption 12 650 kWh
Total electricity consumption 1 518 €/year

Rekapitulácia:

Recap:

Predpokladané celkové náklady za spotrebu elektrickej energie za rok1 816,08 €/rok

The estimated total costs for the consumption of electricity per year.....1 816,08 €/year

Predpokladané ročné náklady za dodávku tepla829,00 €/rok

The estimated annual cost for the supply of heat829,00 €/year

Spolu.....**2 645,08 €/rok**

Total.....**2 645,08 €/year**